

小洛塔

和她的哥哥
和她的姐姐



【瑞典】阿·林格伦著
任 溶 溶译

湖南少年儿童出版社

译 者 的 话

这一本书里，一共有两部小说，写的都是一个叫洛塔的很小很小的小姑娘，还有她的哥哥和姐姐，因此我把它合在一起，取了个书名叫：《小洛塔和她的哥哥和她的姐姐》。这样长的书名大家也许还没见过，也记不住，那就叫它《小洛塔》好了，我不是把“小洛塔”三个字写得大大的吗？

这两部小说是长还是短呢？我觉得它们可长可短，这要看对谁来说。要是让大人说，他们准说这部小说很短很短；要是让小洛塔的哥哥说，他会说它们不怎么长，因为他已经可以读很长的小说；要是让小洛塔的姐姐说，她会说它们不怎么短；可要让小洛塔自己来说呢，那就是很长很长的小说，甚至是长篇小说了，因为她连字都不大认识，得一个字一个字念给她听。那么多的字，跟她看的图画书比起来，还不是长篇小说吗？

这两部小说是写来给大小朋友看的，也是写来念给小朋友听的。里面讲的都是他们的事。假使你们读了觉得

书里小洛塔做的事太傻了，那就说明你们已经长大，懂得她做的事太傻。可你们也小过，也做过傻事，看了书一定会想，唉呀，我那时多么傻呀，幸亏我长大了。可要是让小洛塔那么小的娃娃来说，她却会认为小洛塔这样做一点也不傻，换了她也会这么做的。不过听完故事以后，她也会觉得小洛塔傻了，因为她也懂得点道理了。

我还觉得大家可以请你们的妈妈、爸爸、奶奶、爷爷也看看这本书，或者请他们念给你们听。我很怕他们比你们大得多，更容易忘掉他们小时候做过的事，不懂得小朋友做的许多傻事有小朋友的道理，不一定是恶作剧和淘气。他们懂得了，就不会只管责怪小朋友，小朋友错了也会想出好办法来帮助他们弄明白哪儿错了。拿小洛塔“搬家”那件事说吧，我很赞成她的妈妈爸爸的做法，也没打她也没把她拖回家去。结果小洛塔明白了道理，不是乖乖地回家去了吗？

我真佩服这两部小说的作者，她能这么了解儿童的生活，这么了解儿童的心事。

这位作者是瑞典儿童文学女作家阿斯特里德·林格伦，当代国际上最著名的儿童文学作家之一。她给孩子写过许多书，有童话，象大家已经知道的《长袜子皮皮》、《小飞人》，有小说，象大家现在看的这一本，还有《疯丫头玛

迪琴的故事》、《玛迪琴懂事了》，甚至还有小侦探的探案，等等等等。因为她的作品受到各国小朋友的喜爱，她获得了国际安徒生奖和许多别的奖。她为小朋友写了几十年书，已经是位七十多岁的老奶奶了，可她现在还在写啊写。

任溶溶一九八三年春节

目 录

小洛塔和她的哥哥和她的姐姐

洛塔要长大·····	(1)
我们玩啊玩啊玩·····	(7)
洛塔偏头偏脑·····	(13)
贝格太太·····	(18)
我们去野餐·····	(25)
我们到乡下去看爷爷和姥姥·····	(34)
洛塔几乎是咒骂人·····	(41)
洛塔的一个倒霉日子·····	(49)
洛塔坐牢·····	(55)
圣诞节真好玩·····	(62)

小洛塔搬家的故事

样样不对劲·····	(73)
洛塔搬家·····	(83)
洛塔到哪里去了·····	(86)

洛塔家来客人 (101)

孤单的洛塔 (106)



洛塔要长大

爸爸一直说，家里没孩子的时候又太平又安静，一到约纳斯大得会乒乒乓乓敲他那张小床的围栏，好，就吵闹起来了。

约纳斯是我哥哥。我叫玛丽亚。我们还有个妹妹，叫洛塔。

星期天早晨爸爸想多睡一会儿，约纳斯总是乒乒乓乓地闹。后来他越闹越厉害。爸爸于是叫他大闹闹。他叫我

小闹闹。其实我一点不象哥哥那么闹。有时候我可以一连几个钟头静静的，一丁点儿也不闹。

后来我家又有了个小姐儿，就是洛塔。爸爸叫她小花生米。我也不知道为什么叫她小花生米。

妈妈叫我们都用我们的正式名字：约纳斯、玛丽亚、洛塔。可她有时候叫我咪咪玛丽亚，约纳斯和洛塔也那么叫我。

我们姓马尔滕，一家人住在一幢黄色的房子里。

洛塔因为没我们大，气得不得了。约纳斯和我可以自



已一直走到广场那儿。洛塔却不让一个人自己去。

约纳斯和我每星期六上那儿买糖吃。我们总给洛塔带点儿回来，不带也不行。

春天里的一个星期六，雨大得我们好象只能待在家里了。可我们拿了爸爸的大雨伞，照样去。我们到铺子里买了奶油棒糖和泡泡糖，撑着雨伞，一路吮着奶油棒糖回家。洛塔已经盯住窗口在张望着等我们了。

可怜的洛塔！她这回连院子也不让去，雨下得太大了。

“为什么老得下雨呢？”洛塔问道。

“下了雨蔬菜就长大，咱们就有蔬菜吃了。”妈妈回答她说。



“那雨干吗下在广场那儿？”约纳斯问。“是让糖果长大吗？”

妈妈听了笑起来。

那天晚上我们上了床，约纳斯对我说：“咪咪玛丽亚，等咱们到乡下去看爷爷和姥姥，咱们在菜地里别种胡萝卜，咱们种糖果吧。”

“胡萝卜吃了对牙有好处，”我说，“不过咱们可以用我那把绿色小喷水壶给它们洒水——我是说糖果。”

一想到我那把绿色小喷水壶，我可高兴了。它放在乡下爷爷和姥姥家地下室的架子上。夏天我们一向上他们家过。

去年夏天在他们那儿，你真猜不出洛塔做出些什么事。牲口栏后面有一大堆肥料。爷爷的助手约翰松先生把肥料撒在地里让东西长大。

“肥料有什么用？”洛塔问。

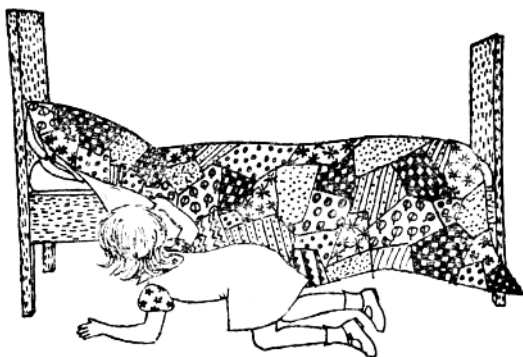
爸爸告诉她说：“把它撒在土里，东西长得更好。”

“还得下雨，”洛塔马上说。她想起了那个星期六下大雨时候妈妈对约纳斯说的话。

“你说得对，洛塔。”爸爸很高兴。

那天下午下起了大雨。

“你们谁看见洛塔了吗？”爸爸问大家。



我们都摇头。好半天谁也没见她了，于是我们就去找。

我们先在屋子里到处找——柜子里、阁楼里、地下室里。可洛塔连个影子也没有。

爸爸着急起来了。他答应过妈妈要把她看好的。

“她一准在外面。”爸爸说。

我们于是到外面牲口棚去找。我们找遍了所有的角落，连放干草



的顶棚也看过了。可是没见洛塔。

接着我们到牲口棚后面去看。那不是她吗！——她在雨底下，浑身水淋淋，站在一堆肥料中间。

“我的天，你在那儿干什么，小花生米？”爸爸叫起来。

“我要长大，我要跟约纳斯和咪咪玛丽亚一样大。”洛塔说。

洛塔有时候就幼稚到这地步！



我们玩啊玩啊玩

约纳斯和我天天游戏。只有在玩洛塔也会玩的游戏时，我们才让她一起玩。

有时候我们玩海盗游戏，就不要洛塔参加。她老挡住我们的路，还老是从桌子上摔下来，桌子可是我们的船。她弄翻了桌子就哭，哭还是要玩。

有一天约纳斯和我又玩海盗游戏了，洛塔怎么也不肯

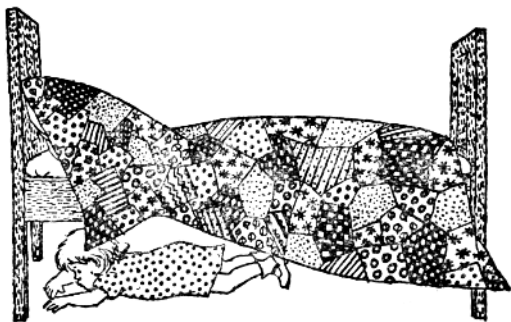
让我俩好好玩。约纳斯于是问她：“你知道你该怎么玩吗？”

“站在桌子上蹦蹦跳跳，海盗就得这么玩。”洛塔说。

“还有好得多的玩法，”约纳斯告诉她说，“你可以躺在床上底下，一动也不动。”

“为什么？”洛塔想知道。

“你就躺在床上底下扮海盗，嘴里一个劲地说：‘还要吃，还要吃，还要吃。’海盗就这么干的。”约纳斯说。



洛塔相信了海盗是得这么干。她于是爬到她的床底下说：“还要吃，还要吃，还要吃。”她说了又说，说个不停。

约纳斯和我爬上我们的桌子，当洛塔在她的床底下一个劲说“还要吃，还要吃，还要吃”的时候，我们坐船出海了。看着洛塔那副样子，比玩海盗游戏还要有趣。

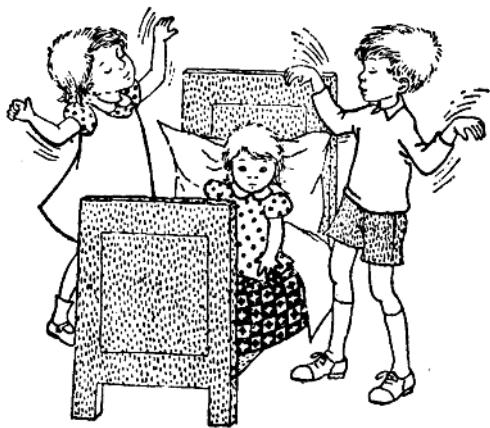
“喂喂，海盗躺在床上底下一个劲说‘还要吃，还要吃，

还要吃’，这得说到什么时候啊？”洛塔终于问了。

“说到过圣诞节。”约纳斯说。

洛塔马上打床底下爬出来。“我不要再当海盗了，我觉得他们挺蠢的。”她说。

我们做游戏有时候也少不了洛塔。比方说，我们玩守护天使这种游戏，洛塔就给我们帮了大忙。玩这种游戏，得有个人让我们守护，我们于是守护洛塔。她躺在她的小床上，我们站在她两边，抖动着胳膊。我们这是装作拍翅飞翔，守护着她。可洛塔也不怎么喜欢这个游戏，因为又是要她一动不动地躺着，跟她扮海盗时一模一样，不同的只是扮海盗是躺在床底下。



有时候我们玩医生看病的游戏。约纳斯扮医生，我扮护士，洛塔扮生病的孩子，又得躺在她那张小床上。

“我可不高兴在我的床上躺着，”我们上回请她扮生病孩子的时候，她说。“我要扮医生，用羹匙给咪咪玛丽亚灌药。”

“你不能当医生，”约纳斯说，“你不会写病情。”

“我不会写什么？”洛塔问道。

“不会写病情，医生得写病情。要写上该怎么照顾生病的孩子。”约纳斯说。

约纳斯会一笔一笔描字，可他还没上学呢。他还会读书。我们要到七岁才上学。

约纳斯和我终于说服了洛塔，让她躺到床上装生病的孩子。

“你觉得怎么样啊，我的小姑娘？”约纳斯问她。他装出来的声音，跟我们出麻疹时来看我们的医生一模一样。

“还要吃，还要吃，还要吃，”洛塔说。“我现在扮的是海盗。”

“别傻瓜！”约纳斯叫起来。“不可以这样胡闹。你再这么胡闹，我们不跟你玩了。”

洛塔于是躺下来，重新变成生病的孩子。她让我们包扎她的胳膊。约纳斯拿起一个大线团芯放在她胸口上。他



通过线团芯的洞听出来，她的胸口情况很严重。他塞一个羹匙到她嘴里，看到她那儿也病得很厉害。

“我得给她打针。”他说。

有一次约纳斯生病，医生给他打了一针，他的病就好了，因此他想到要给洛塔打针。约纳斯拿起一根编织针，把它当作医生用的那种针。

可洛塔不要打针。她两条腿乱踢，哇哇大叫：“可别把针插进去！”

“唉，傻瓜，咱们不过是装着玩的，”约纳斯说，“我不会真把针插进去，你还不懂吗？”

“我不要再拿针玩。”洛塔哇哇叫。

这一来，医生看病的游戏玩不下去了。